



BERLINER MAUER 1961 - 1989

13. August 1961 bis zum 9. November 1989

Die Berliner Mauer



BERLIN

WEST

EAST

- Μετά τη λήξη του Β' Παγκόσμιου Πολέμου το 1945, η ηττημένη Γερμανία χωρίστηκε σε τέσσερις ζώνες κατοχής, τη διοίκηση των οποίων ανέλαβαν οι νικήτριες δυνάμεις, Ηνωμένες Πολιτείες, Γαλλία, Μεγάλη Βρετανία και Σοβιετική Ένωση. Με ανάλογο τρόπο χωρίστηκε και το Βερολίνο.
 - Nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs 1945 wurde das besiegte Deutschland in vier Besatzungszonen aufgeteilt, die von den Viktoriamächten USA, Frankreich, Großbritannien und der Sowjetunion befehligt wurden. Berlin war ähnlich gespalten.
-

- Στις 30 Νοεμβρίου του ίδιου χρόνου στο Ανατολικό Βερολίνο εγκαταστάθηκε ξεχωριστή δημοτική αρχή, με αποτέλεσμα τον ολοκληρωτικό χωρισμό του Βερολίνου σε Ανατολικό και Δυτικό.
- Am 30. November desselben Jahres wurde in Ost-Berlin eine eigene Magistrat eingerichtet, was zur vollständigen Trennung Berlins in Ost und West führte.

Τι ήταν το Τείχος του Βερολίνου;

- Τείχος ύψους 2 μέτρων, που χώριζε το Βερολίνο σε Ανατολικό και Δυτικό. Χτίστηκε το 1961 από τους Ανατολικο-γερμανούς και γκρεμίστηκε το 1989 από τη λαϊκή εξέγερση.







Die Berliner Mauer ergänzte die 1378 Kilometer lange innerdeutsche Grenze zwischen der DDR und der Bundesrepublik Deutschland, die bereits mehr als neun Jahre vorher „befestigt“ worden war, um den Flüchtlingsstrom zu stoppen.





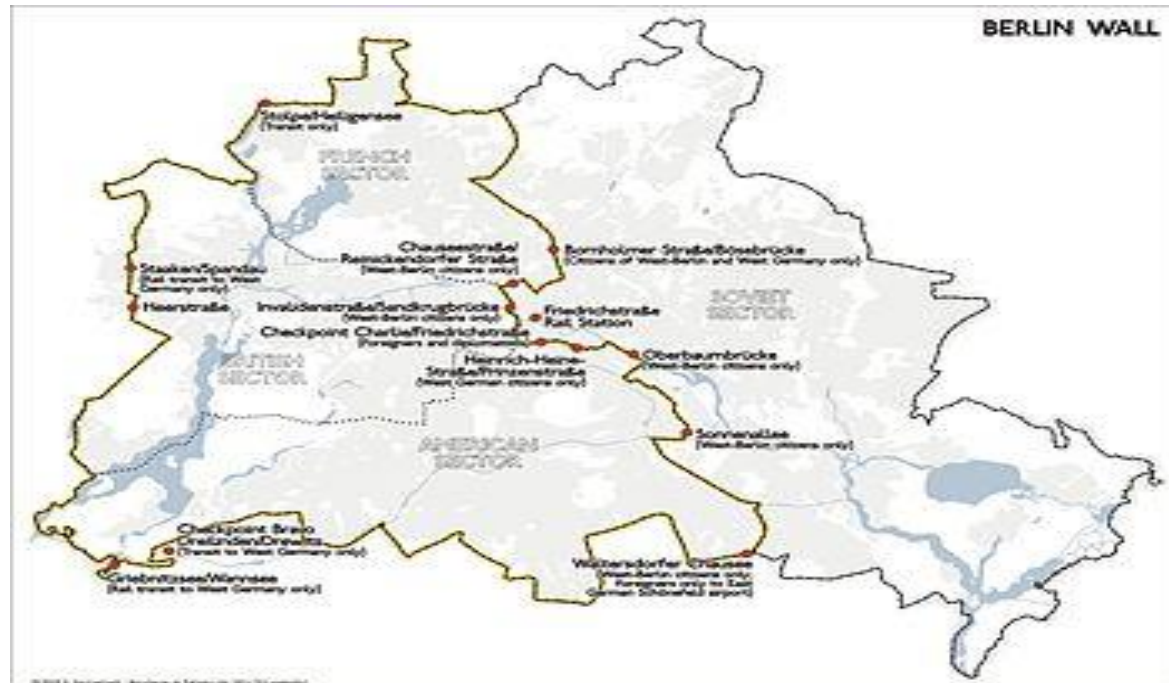
Versuchen, die 167,8 Kilometer langen und schwer bewachten Grenzanlagen in Richtung West-Berlin zu überwinden, wurden nach derzeitigem Forschungsstand (2009) zwischen 136 und 245 Menschen getötet. Die genaue Zahl der Todesopfer an der Berliner Mauer ist nicht bekannt.

ΤΙ ΗΤΑΝ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΣΑΡΛΙ

- Προορισμός για αμέτρητους επισκέπτες του Βερολίνου, το Σημείου Ελέγχου Τσάρλι, Checkpoint Charlie, ήταν ένα από τα κυριότερα περάσματα μεταξύ ανατολής και δύσης για διπλωμάτες, αξιωματούχους, δημοσιογράφους και τουρίστες, οι οποίοι λάμβαναν ημερήσιες άδειες.

- Viele Einwohner in der DDR haben versucht zu flüchten.

Πολλοί κάτοικοι στη ΛΔΓ προσπάθησαν να διαφύγουν.





CHINA
REVEAL
Hitler-Stalin
BAGEL
FREEDOM FOR
LATVIA

REVEAL
Hitler-Stalin
BAGEL
FREEDOM FOR
LATVIA



HITLER-STALIN
STILL IN 870+
A drawing of a couple in a romantic embrace.



Various other graffiti and drawings, including a drawing of a tree and some illegible text.



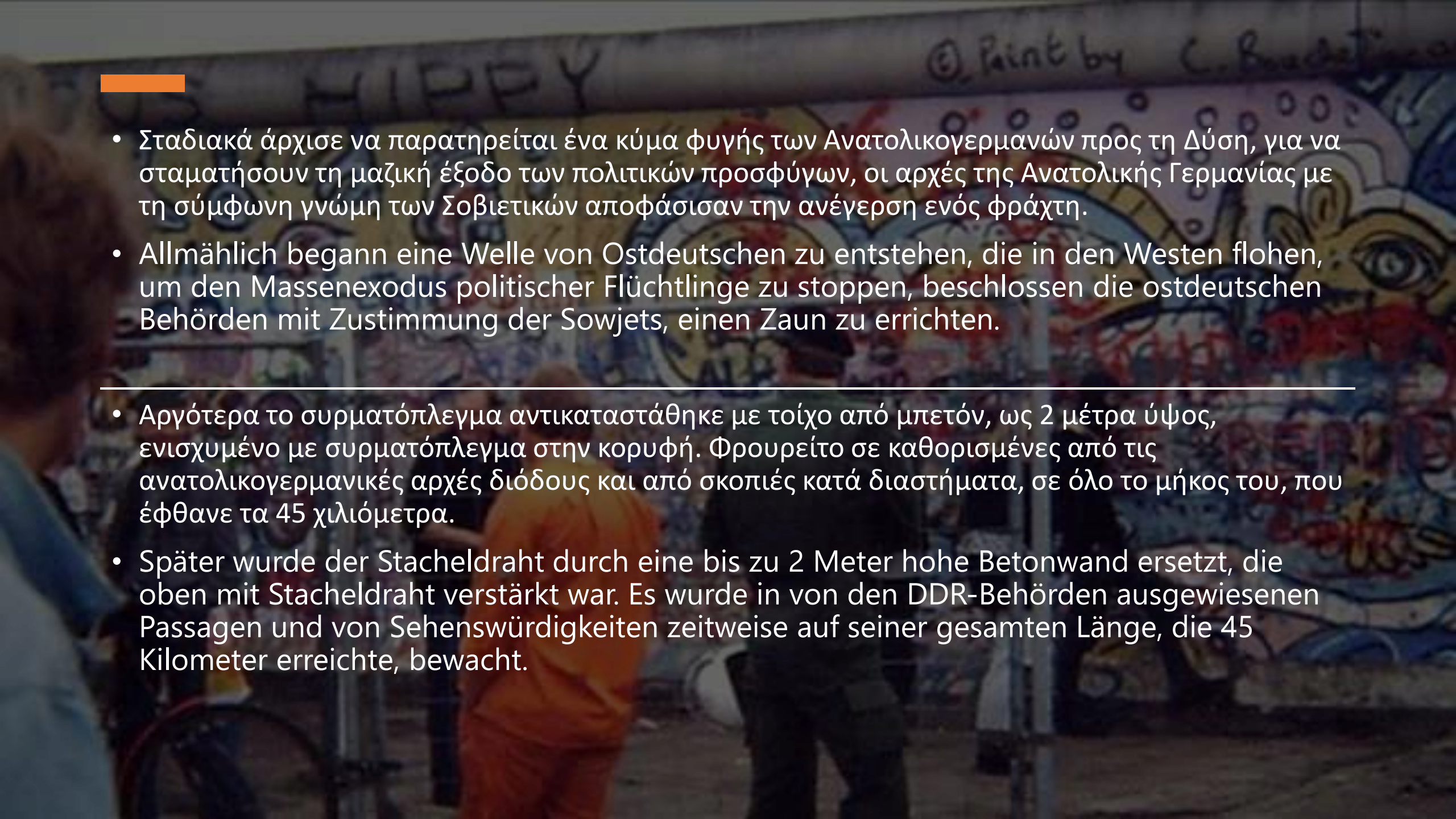
BERLINER MAUER

Die Berliner Mauer war während der Teilung Deutschlands ein Grenzbefestigungssystem der Deutschen Demokratischen Republik (DDR), das mehr als 28 Jahre, vom 13. August 1961 bis zum 9. November 1989, bestand, und die DDR von West-Berlin hermetisch abriegeln sollte. Sie trennte nicht nur die Verbindungen im Gebiet Groß-Berlins zwischen dem Ostteil und dem Westteil der Stadt, sondern umschloss alle drei Sektoren des Westteils vollständig und unterbrach damit auch seine Verbindungen zum sonstigen Umland, das im DDR-Bezirk Potsdam lag. Die Mauer verlief dabei zumeist einige Meter hinter der eigentlichen Grenze.

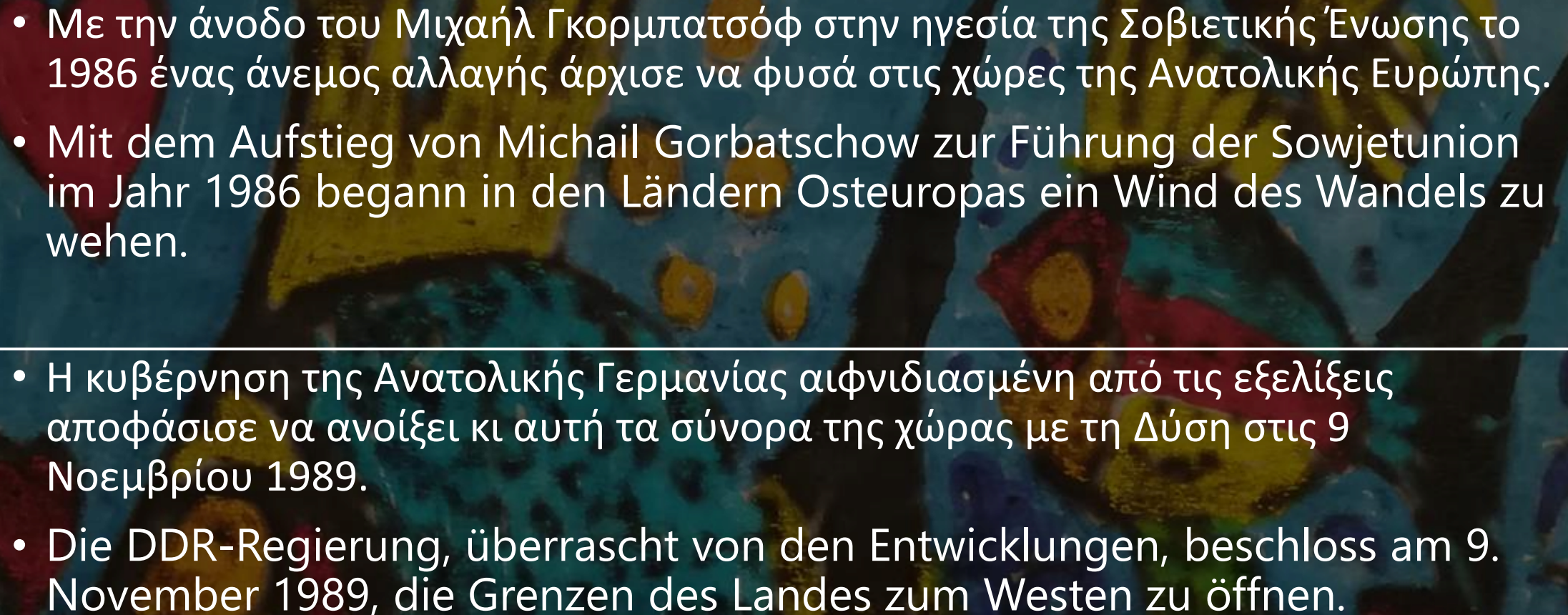


Für die DDR-Grenzsoldaten galt seit 1960 in Fällen des „ungesetzlichen Grenzübertritts“ der Schießbefehl, der erst 1982 formell in ein Gesetz gefasst wurde. Bei den Versuchen, die 167,8 Kilometer langen und schwer bewachten Grenzanlagen in Richtung West-Berlin zu überwinden, wurden nach derzeitigem Forschungsstand (2009) zwischen 136 und 245 Menschen getötet. Die genaue Zahl der Todesopfer an der Berliner Mauer ist nicht bekannt.

Die Berliner Mauer wurde am Abend des 9. November 1989 im Zuge der politischen Wende geöffnet. Dies geschah unter dem wachsenden Druck der mehr Freiheit fordernden DDR-Bevölkerung. Der Mauerfall ebnete den Weg, der innerhalb eines Jahres zum Zusammenbruch der SED-Diktatur, zur Auflösung der DDR und gleichzeitig zur staatlichen Einheit Deutschlands führte.

- 
- Σταδιακά άρχισε να παρατηρείται ένα κύμα φυγής των Ανατολικογερμανών προς τη Δύση, για να σταματήσουν τη μαζική έξοδο των πολιτικών προσφύγων, οι αρχές της Ανατολικής Γερμανίας με τη σύμφωνη γνώμη των Σοβιετικών αποφάσισαν την ανέγερση ενός φράχτη.
 - Allmählich begann eine Welle von Ostdeutschen zu entstehen, die in den Westen flohen, um den Massenexodus politischer Flüchtlinge zu stoppen, beschlossen die ostdeutschen Behörden mit Zustimmung der Sowjets, einen Zaun zu errichten.

-
- Αργότερα το συρματοπλέγμα αντικαταστάθηκε με τοίχο από μπετόν, ως 2 μέτρα ύψος, ενισχυμένο με συρματοπλέγμα στην κορυφή. Φρουρείτο σε καθορισμένες από τις ανατολικογερμανικές αρχές διόδους και από σκοπιές κατά διαστήματα, σε όλο το μήκος του, που έφθανε τα 45 χιλιόμετρα.
 - Später wurde der Stacheldraht durch eine bis zu 2 Meter hohe Betonwand ersetzt, die oben mit Stacheldraht verstärkt war. Es wurde in von den DDR-Behörden ausgewiesenen Passagen und von Sehenswürdigkeiten zeitweise auf seiner gesamten Länge, die 45 Kilometer erreichte, bewacht.

- 
- Με την άνοδο του Μιχαήλ Γκορμπατσόφ στην ηγεσία της Σοβιετικής Ένωσης το 1986 ένας άνεμος αλλαγής άρχισε να φυσά στις χώρες της Ανατολικής Ευρώπης.
 - Mit dem Aufstieg von Michail Gorbatschow zur Führung der Sowjetunion im Jahr 1986 begann in den Ländern Osteuropas ein Wind des Wandels zu wehen.
-
- Η κυβέρνηση της Ανατολικής Γερμανίας αιφνιδιασμένη από τις εξελίξεις αποφάσισε να ανοίξει κι αυτή τα σύνορα της χώρας με τη Δύση στις 9 Νοεμβρίου 1989.
 - Die DDR-Regierung, überrascht von den Entwicklungen, beschloss am 9. November 1989, die Grenzen des Landes zum Westen zu öffnen.

Μια εμπειρία

- Ο Χάραλντ Γιέγκερ, υπεύθυνος συνοριοφυλακής εκείνο το βράδυ, δήλωσε στο Spiegel το 2009 ότι είχε παρακολουθήσει τη συνέντευξη Τύπου χωρίς να γνωρίζει. Αργότερα είδε το πλήθος να φτάνει στα σύνορα. Ο Γιέγκερ καλούσε επίμονα τους ανωτέρους του, αλλά δεν του έδωσαν εντολή ούτε να ανοίξει την πύλη ούτε όμως να ανοίξει πυρ για να σταματήσει το πλήθος. «Οι άνθρωποι μπορούσαν να τραυματιστούν ή να σκοτωθούν ακόμα και χωρίς πυροβολισμούς, εφόσον υπήρχε πανικός μεταξύ των χιλιάδων που συγκεντρώθηκαν στο πέρασμα των συνόρων. Γι' αυτό έδωσα εντολή: Ανοίξτε την μπάρα» είχε δηλώσει. Ήταν ο άνθρωπος που άνοιξε την μπάρα των συνόρων και πέρασε ο κόσμος στο Δυτικό Βερολίνο πανηγυρίζοντας και φωνάζοντας – εικόνες που έκαναν τον γύρο του κόσμου. Μια ταραγμένη χρονιά είχε φτάσει στο αποκορύφωμα.

- Το τείχος κατεδαφίστηκε τον Νοέμβριο του 1989



Η ΕΠΑΝΕΝΩΣΗ

Η κυβέρνηση της Ανατολικής Γερμανίας αιφνιδιασμένη από τις εξελίξεις αποφάσισε να ανοίξει κι αυτή τα σύνορα της χώρας με τη Δύση στις [9 Νοεμβρίου](#) 1989. Μετά την εξέλιξη αυτή, το Τείχος που χώριζε το Βερολίνο για 28 χρόνια δεν είχε λόγο ύπαρξης και άρχισε να κατεδαφίζεται, με πρωτοβουλία των Βερολινέζων. Ένα χρόνο αργότερα, στις [3 Οκτωβρίου](#) 1990, η Γερμανία επανενώθηκε.

